

PREMIO 2011
DE ALFABETIZACIÓN
UNESCO



Folleto *Juegos con imaginación*

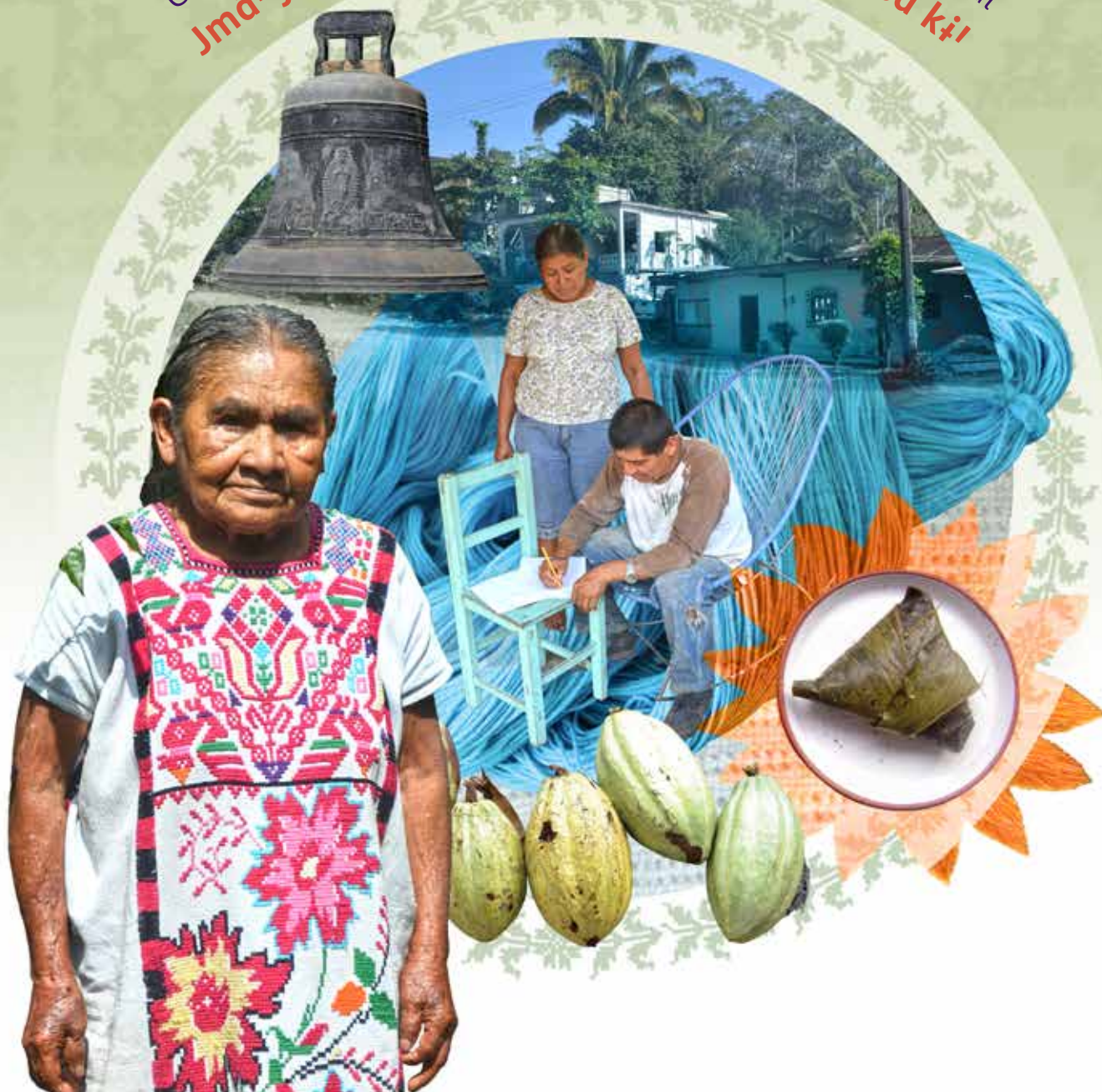
Si pí' já töö i k_o dsa i tsëë

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

5

Uso la lengua escrita. Chinanteco de Valle Nacional
Jmá' jne tá jég töö ní si. Jég jmei' kia' dsa kɪ!



Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Carmen Díaz González
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Elaboración del prototipo
Guillermina Duarte Hernández
Rita Fernández Díaz
Miguel Angel Recillas González
Ana Isabel Jacinto Hernández
Oscar Tlalmis Jiménez

Autoría
Leticia Cruz Cruz
Elisa Vivas Zúñiga
Miguel Angel Recillas González
Maribel Eloisa Hidalgo Morales
Ana Isabel Jacinto Hernández
Oscar Tlalmis Jiménez

Adaptación para la población hablante
de lengua chinanteco Valle Nacional
Leticia Cruz Cruz

Asesoría académica
Ana Isabel Jacinto Hernández

Revisión técnica
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Alicia Naves Merlín
Gabriel Nieblas Sánchez
Marlik Mariaud Ricárdez

Diseño e ilustración de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Mónica Montserrat Rivera Ochoa
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Ilustración
Alejandro Villalobos González
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Ricardo Figueroa Cisneros
Ernesto Arce Ortega
Vanessa Hernández Gusmão
Pamela Saavedra Hernández
Ismael David Nieto Vital

Fotografía
Ernesto Ramírez Bautista
Pedro Hiriart y Valencia
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar*. Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Compilación: Fabián Jiménez Flores, Adriana Bautista Vargas, Gonzalo Hernández Mendiola. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández, Jorge Alberto Nava Rodríguez. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Laura Sainz Olivares. Diseño gráfico: Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Gerardo Rinconcillo Pérez, Benjamín Granados. Diagramación: Jorge Alberto Nava Rodríguez, Juan Pablo Rosas Mora, Norma García Manzano.

Uso la lengua escrita. Chinanteco Valle Nacional. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2014 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

Já tö i 'iea dsa / Índice

	Jaí mo' Página
Mijnij jég i 'le / Presentación	5
Parte I. Fortalecimiento del español	7
1. Destrabalengüemos al trabalengüero	8
2. Encuentra las constelaciones	9
3. La pesca	10
4. ¿Con cuál va?	11
5. Encuentra la llave	12
6. Descifra lo que quiso decir	15
7. Cambiando estrofas	16
8. En busca del fuego	17
9. Somos lo que creemos	18
10. ¿Cómo se dice?	19
11. Buscando familias	20
12. Transformando palabras	23
Soluciones Parte I	24
Jaí II / Parte II	29
13. 'Naĩ' dsa dató i tijní kurĩ i tio' ní músí	31
14. Memorama de datos en los documentos	33
15. 'Naĩ' dsa i tijní kurĩ kia' músí	35
16. Memorama de oficios	37



17. Alál to' dsa kosa	39
18. El orden de las cosas	40
19. ¿É kosa jəng lié' liə?	41
20. ¿De qué producto se trata?	43
21. Kəng jég rì'maá	45
22. Las palabras escondidas	46
23. Kəng məi jég rì'maá	47
24. La palabra invisible	48
25. Jmáï kə dsa məi 'ú'	49
26. Zurciendo sílabas	50
27. Já 'na' dsa jmidyí kiə juə'	51
28. Buscando la imagen perdida	52
29. Juu já ríkíe uəa 'io' jni	53
30. El laberinto de los danzantes	54
31. Jmó kurí alál iä jég	55
32. La vestimenta xilocuautlense	56
33. Kəng chiú' dsa kiä majáí	57
34. El descubrimiento del maíz	58
35. Já 'naí' dsa lí	59
36. Crucigrama de Todos Santos	60
Já e dsa jég rì kia' jaí II / Soluciones Parte II	61



Mijnii jég i 'e

Ni si pí' laa tio' 'lú né *juego*
i lé lǐkɛ́' alǎ rǐjia' ou'. Chii
bá' 'lú né máǐ alá' jmó'
jula já mœa dsa jmó' nǐó' o
dibujo, já mi iä' jég, tó' kurǐ
jég, já jøng 'niu' jáǐ' kurǐ mi'.
Si pí' laa 'niu mitii jég i mítä'
'ning' já' kalǎ kiä' jég ñi' kiä'
juego tio' jála tiä' 'ning 'náǐ'
ou' é jég liø lakøng né jáǐ
dsa.

Dsá' ou' i chíkië jma' jmáǐ
bá', i jmó' 'io' jé' já jmó tá ní
si laa.

¡Ká' jmó 'io' jé'!

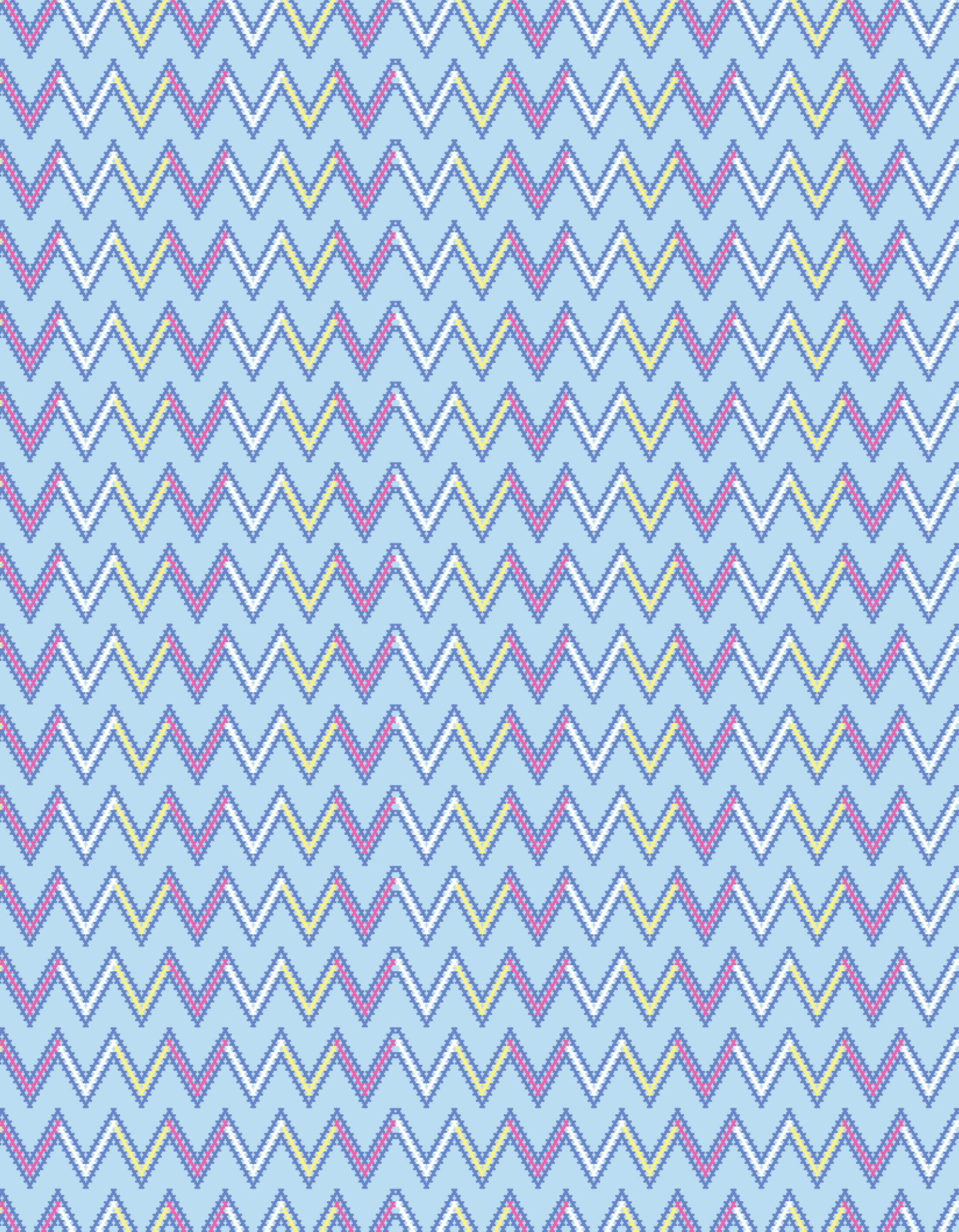
Presentación

Este folleto presenta juegos
que podrás resolver con la
ayuda de tu imaginación.
Existen diferentes formas
de resolverlos; por ejemplo,
tendrás que dibujar, completar
palabras, ordenarlas, y utilizar
siempre tu observación.

Tiene el propósito de
desarrollar el aprendizaje de tu
lengua y del español mediante
diversos juegos que te ayudan
a reflexionar sobre ambas
lenguas.

Recuerda que lo más
importante es que, al realizar
las actividades de este material,
disfrutes lo que haces.

¡Juega y diviértete!





Fortalecimiento del español

Parte 1

1. Destrabalengüemos al trabalengüero

Lee los trabalenguas lo más rápido que puedas. Si lo haces, ganas.

Pancha plancha
con cuatro planchas.
¿Con cuántas planchas
plancha Pancha?

Compré pocas copas,
pocas copas compré.
Como compré pocas copas,
pocas copas compré.

El que poco coco come,
poco coco compra;
el que poca capa se tapa,
poca capa se compra.
Como yo poco coco como,
poco coco compro,
y como poca capa me tapo,
poca capa me compro.

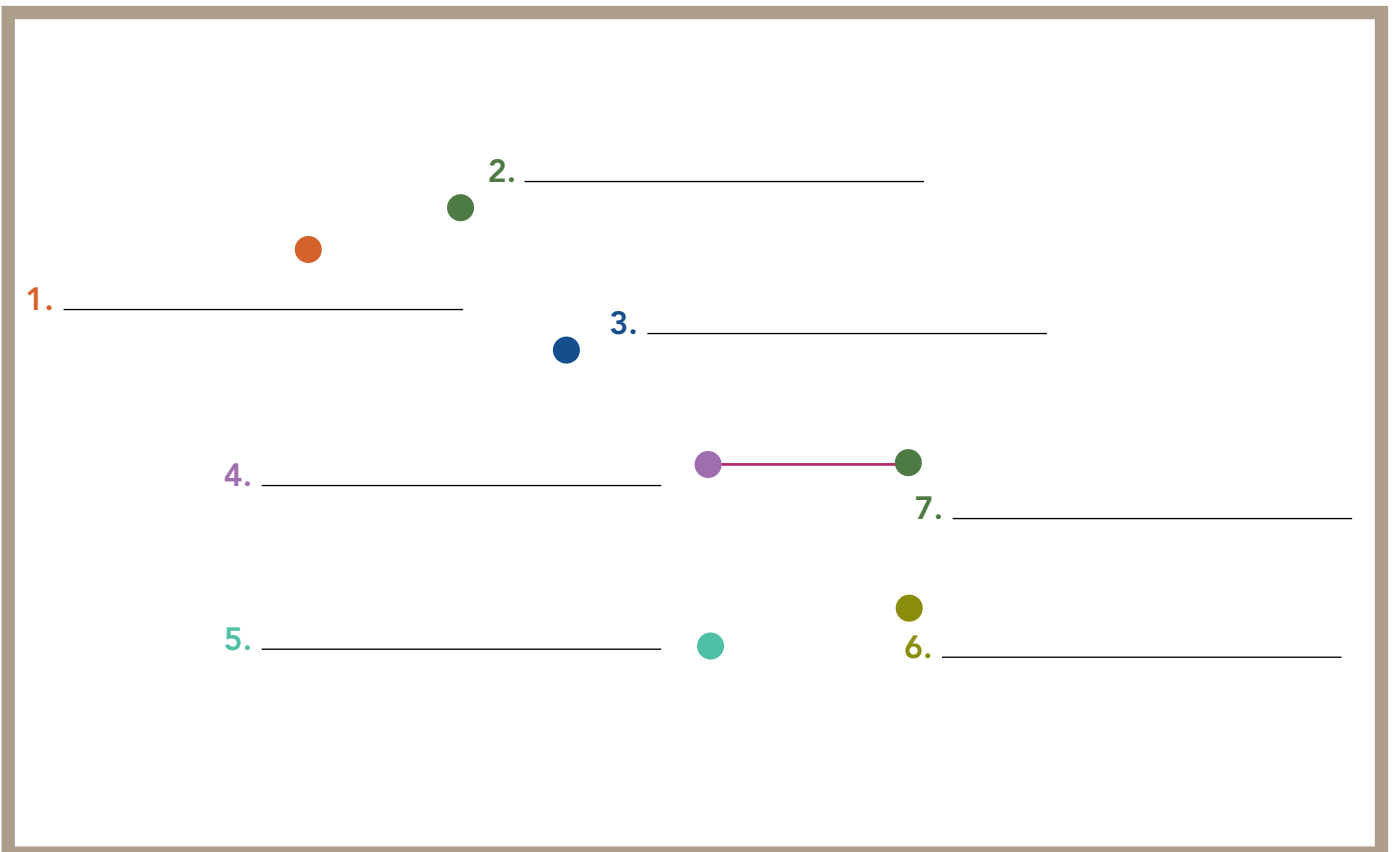
El amor es una locura
que ni el cura lo cura,
y si el cura lo cura,
es una locura del cura.

Yo gusto del gusto que gusta mi gusto;
si tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto,
qué disgusto se va a dar mi gusto
al saber que tu gusto
no gusta del gusto que gusta mi gusto.

2. Encuentra las constelaciones

Lee las frases y une con una línea las que conjuguen el verbo **ser**, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos) para que descubras la constelación de la Osa Mayor.

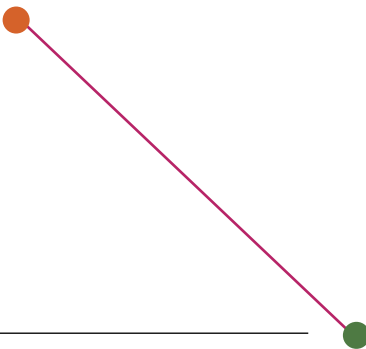
1. Yo soy inteligente.
2. Tú eres amigable.
3. Él es trabajador.
4. Ella es profesora.
5. Nosotros somos amigos.
6. Ustedes son desconfiados.
7. Ellos son alegres.




Ahora une las frases que conjuguen el verbo **estar**, siguiendo el orden de los cuatro primeros pronombres personales (yo, tú, él, ella) para descubrir la constelación de Cáncer.

1. Yo estoy asombrado.
2. Tú estás feliz.
3. Él está contento.
4. Ella está bonita.
5. Nosotros estamos sentados.
6. Ustedes están perdidos.

5. _____

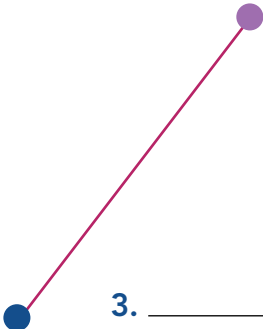


2. _____




1. _____

6. _____



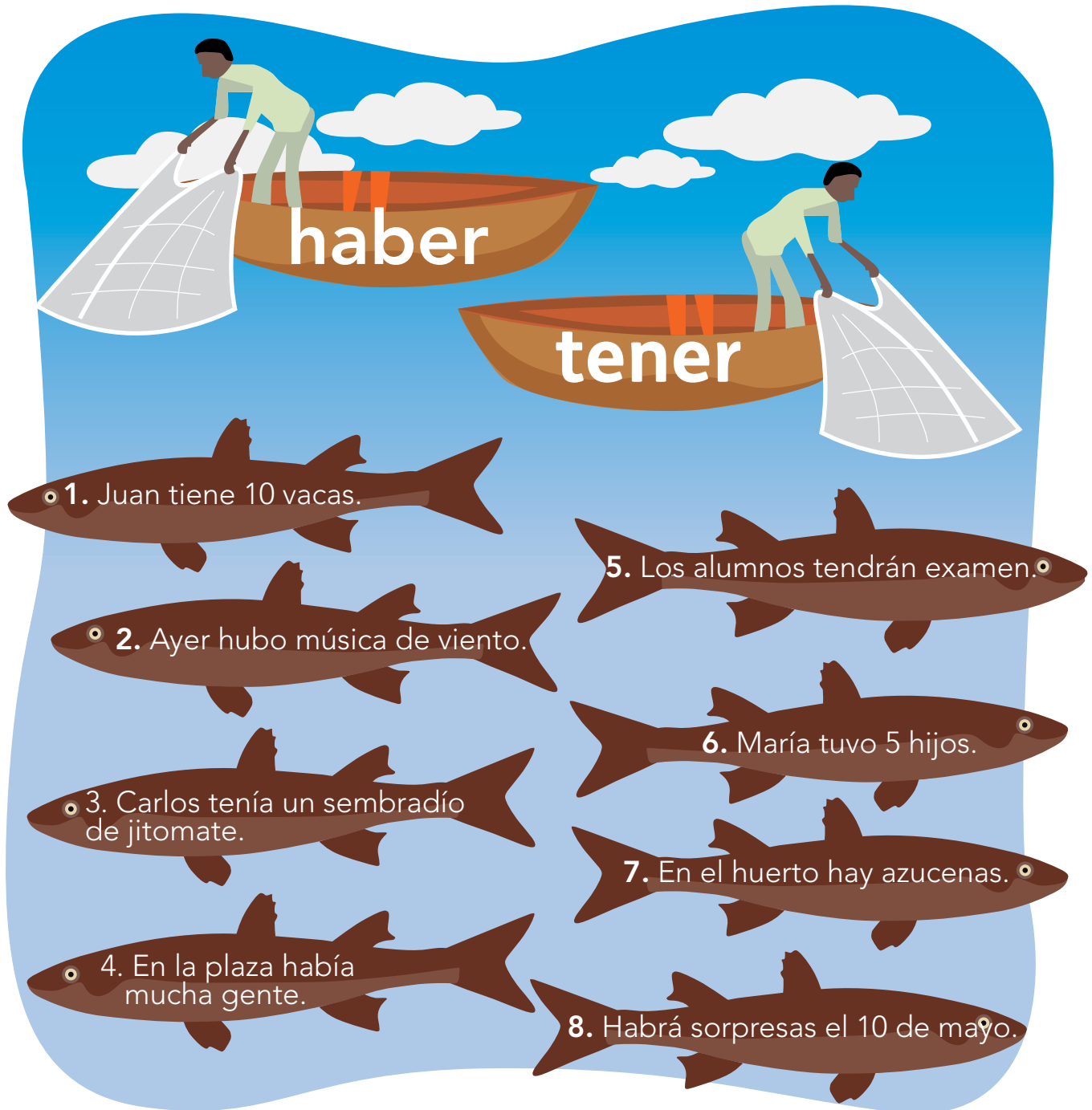
3. _____



4. _____

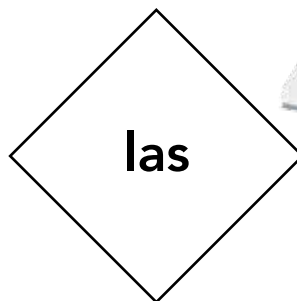
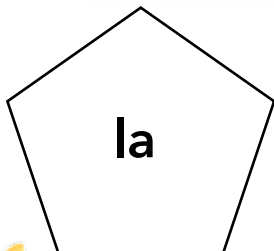
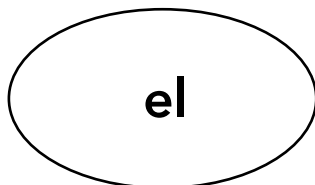
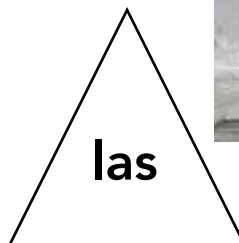
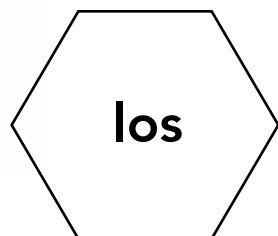
3. La pesca

Une con una línea los peces a la red del pescador de acuerdo con los verbos **haber** o **tener**.



4. ¿Con cuál va?

Lee las palabras y únelas con la imagen correcta. Ten cuidado de no entrecruzar las líneas.



5. Encuentra la llave

Busca la llave que contiene la palabra que completa el enunciado y márcala.

1

El caballo caminó
y se dirigió
_____ el río.

2

He comprado este
vestido _____
mamá.

3

He dejado los
lentes _____ la
mesa.

Key 1: hacia, por

Key 2: para, por

Key 3: sobre, entre

4

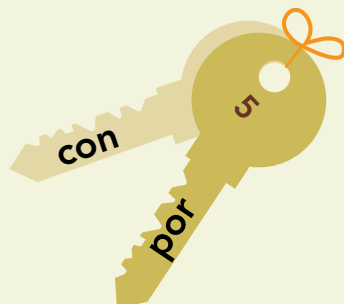
Mi trabajo está

mercado.



5

La caña no se
puede cortar
_____ el
cuchillo.



6. Descifra lo que quiso decir

Lee los textos y escribe el significado de las palabras que están en negritas en el recuadro de abajo.

¡**Vaya valla** que saltó el caballo bayo!

El **aya** hallaba bayas debajo del **haya**.

Vaya con la **baya** del haya que se halla allá en la valla.

(Original de Nacho Guillén)

Juan **tuvo** un tubo, pero el tubo que tuvo se le rompió, y para recuperar el tubo que tuvo, tuvo que comprar un tubo igual al **tubo** que tuvo.

vaya

valla

baya

aya

haya

halla

tuvo

tubo

7. Cambiando estrofas

(Canto a mi pueblo)

Lee cada una de las siguientes estrofas y observa las palabras que están en negritas. De la columna del centro, elige las palabras que consideres adecuadas para sustituirlas, y escribe la nueva estrofa en las líneas de la derecha.

- | | | |
|--|--|-------------------------------|
| <p>1. Hoy canto a mi pueblo
porque en él nacieron
mis primeros sueños
y el sol de sus cerros
me vio crecer.</p> | <p>comieron
surgieron
creer
correr</p> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <p>2. Tierra bendita,
donde mis padres
crecieron
al nacer el día,
también a mí
me viste correr.</p> | <p>nacieron
bebieron
comer
crecer</p> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |
| <p>3. Mi pueblo,
al pasar por tu cielo,
el azul crece en mis ojos,
y tus nubes a mí también
me enseñaron a pintar.</p> | <p>caminar
andar
bordar
soñar</p> | <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> |

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

8. En busca del fuego

(El principio del fuego)

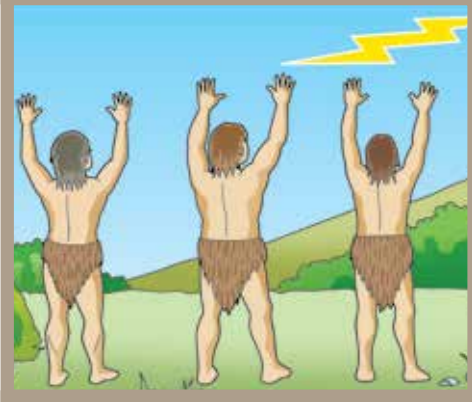
Observa las imágenes y completa los enunciados con las palabras que están del lado derecho.



1. El gorrión vio
_____ brasas
adentro de una cueva.

pocas

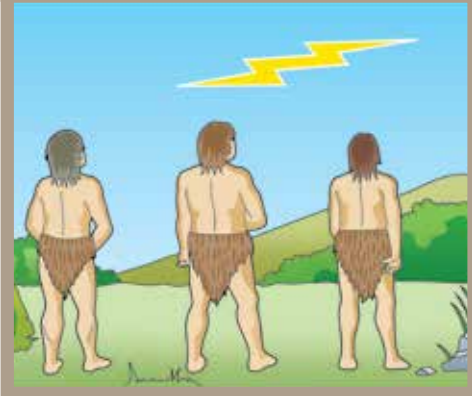
muchas



2. _____ donde
entraron es mi casa.

Ahí

Acá



3. Bueno, les voy a dar
el fuego, pero no
_____.

allá

aquí

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

9. Somos lo que creemos

(La víbora y la iguana)

Enumera en el paréntesis las palabras en el orden adecuado y construye el enunciado correcto.

1. es () La () ponzoñosa () serpiente ()

_____.

2. iguana () La () asomaba () se ()

_____.

3. se () hombre () cayó () El ()

_____.

4. El () espantó () se () campesino ()

_____.

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

10. ¿Cómo se dice?

(La zorra y el cuervo)

Lee los enunciados y en el paréntesis escribe la letra del enunciado correcto.

- a) El cuervos encaramado en los árbol. ()
- b) El cuervo encaramado en el árbol.
- c) La zorra es un animal muy astuto. ()
- d) La zorra es una animal muy astuta.
- e) El zorra y la cuervo comieron el queso. ()
- f) La zorra y el cuervo comieron el queso.
- g) El cuervo fue engañado por la zorra. ()
- h) El cuervo fue engañado por el zorra.

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

11. Buscando familias

(Las viviendas seris)

Lee el nombre de cada familia y cada persona en la siguiente página. Después recorta las personas y pégalas en el cuadro de la familia a la que pertenecen.



Familia: **Cielo**



Familia: **Mar**



Familia: **Árbol**



Familia: **Casa**



estrella



tronco



cocina



esponja marina



Luna



ramas



sala



hojas



tortuga



estrella de mar

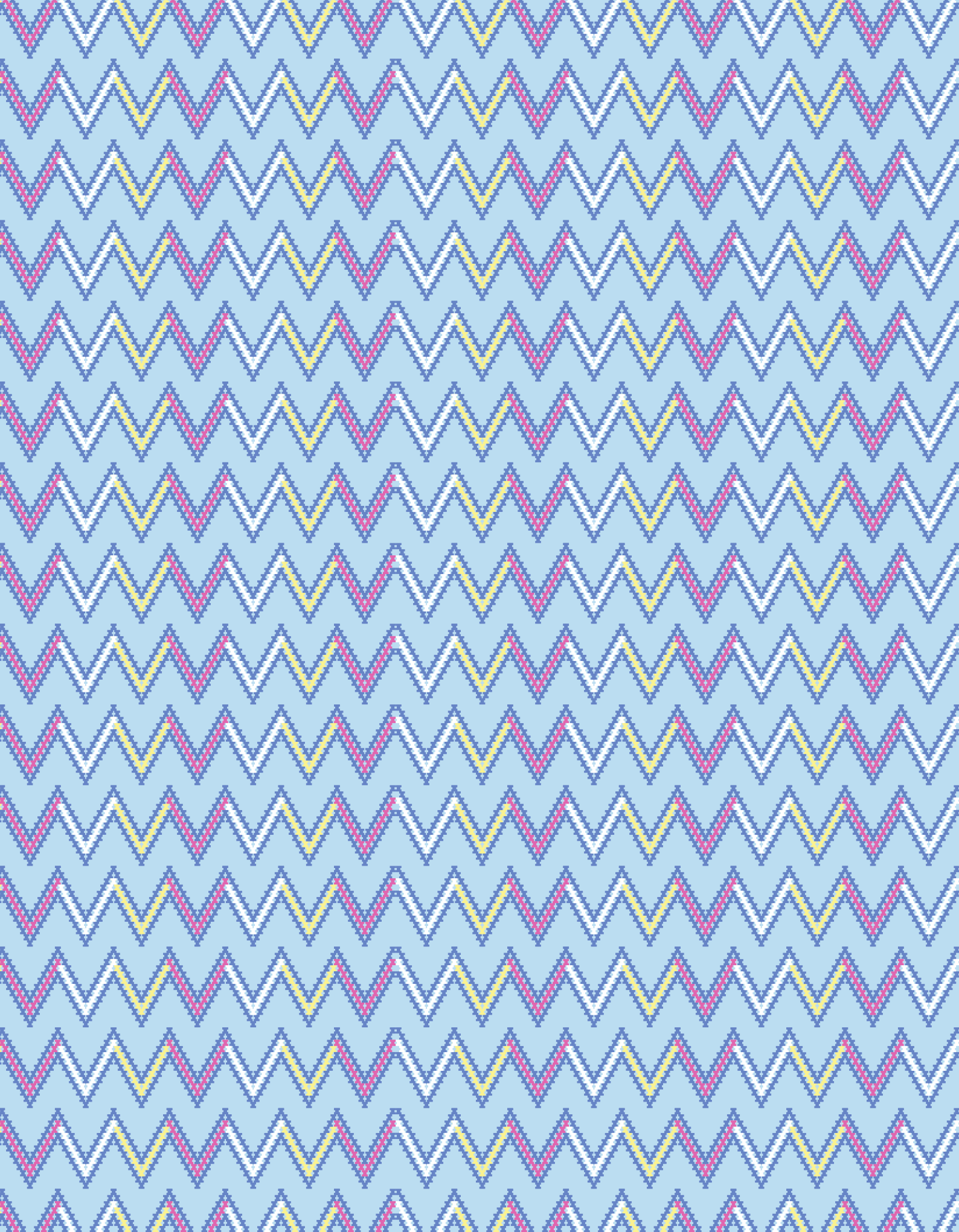


Sol



comedor

Continúa con las actividades del Libro del adulto.



12. Transformando palabras

(Los dos compadres)

Lee el fragmento de la lectura “Los dos compadres” y copia en los cuadros de abajo las palabras que están en negritas, según los ejemplos. En la columna de la derecha escribe una nueva palabra a partir del verbo o sustantivo.

...Ellas se pusieron de acuerdo para **golpear** a sus maridos y correrlos de la casa, sin **preguntar** la **razón** de que llegaran tarde. Las mujeres golpearon y echaron de la casa a los dos compadres, quienes se fueron a una cantina para **ahogar** sus **penas** y se vieron inmersos en una **pelea** que finalmente los llevó a la **cárcel**, donde fueron acusados de **consumir** drogas. Las mujeres se enteraron y buscaron la forma de liberarlos.

Verbos	Nueva palabra
consumir	consumo o consumidor

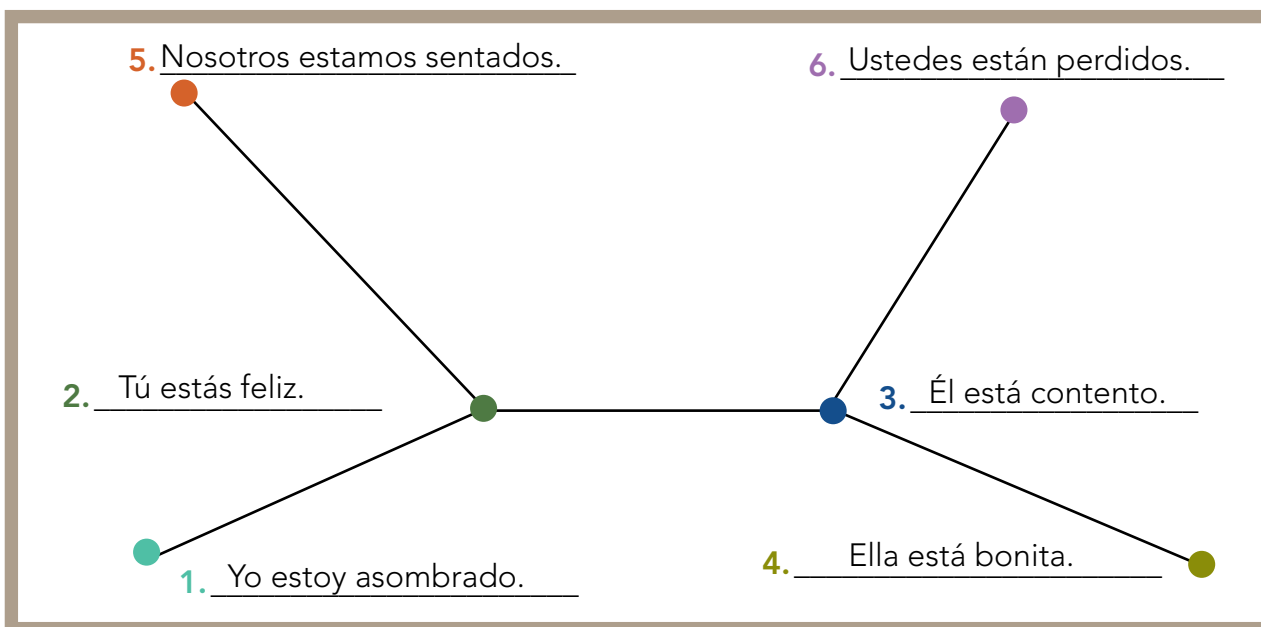
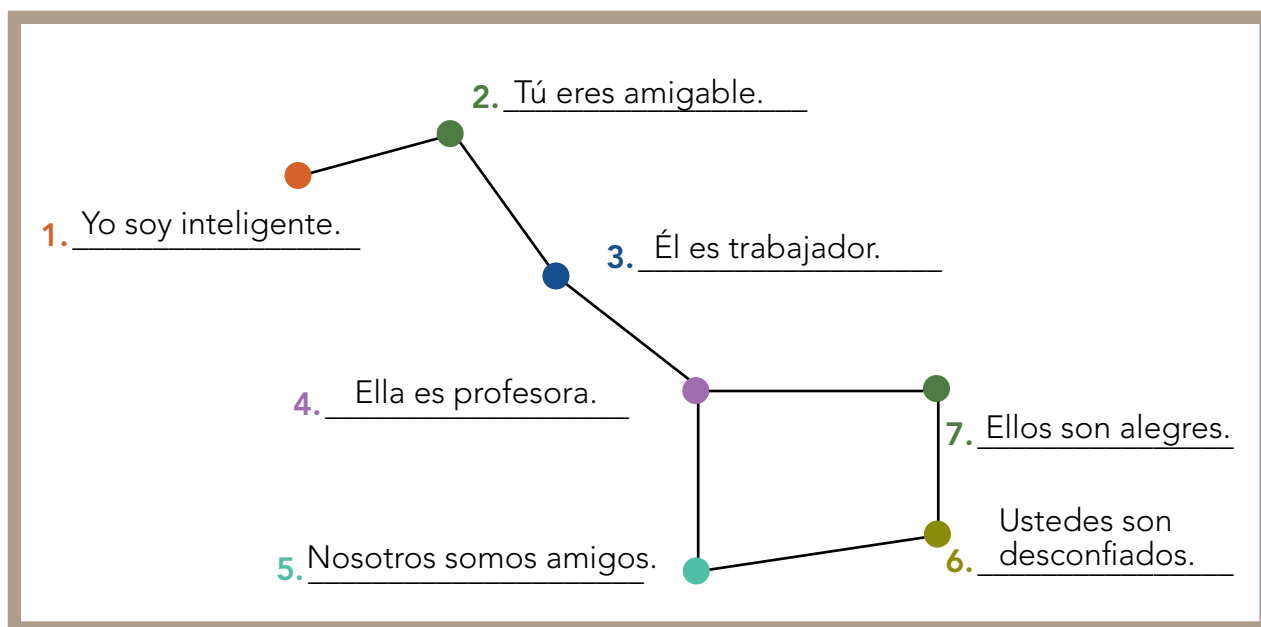
Sustantivos	Nueva palabra
cárcel	encarcelar

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Soluciones. Parte I

1 No requiere solución.

2

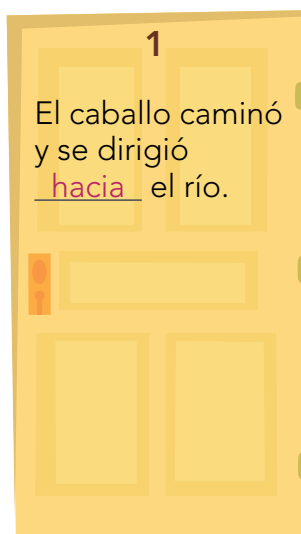


3 Haber: 2, 4, 7, 8
Tener: 1, 3, 5, 6

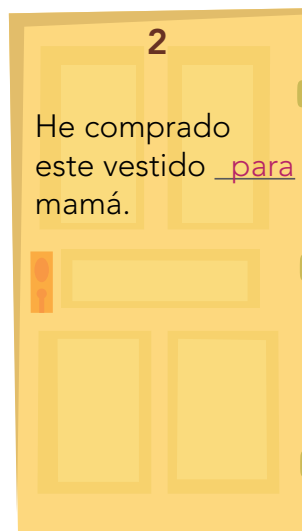
4 **El** gato blanco
Las ollas de barro
Los libros
El carro rojo
La casa vieja
Las flores amarillas



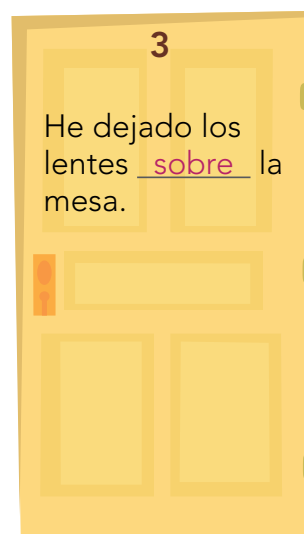
5



El caballo caminó
y se dirigió
hacia el río.



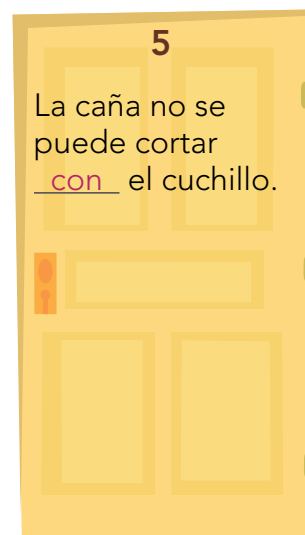
He comprado
este vestido para
mamá.



He dejado los
lentes sobre la
mesa.



Mi trabajo está
en el
mercado.



La caña no se
puede cortar
con el cuchillo.

6

- vaya:** Expresión usada para manifestar sorpresa.
- valla:** Línea de estacas que sirve de defensa o protección.
- baya:** Tipo de fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa.
- aya:** Persona encargada de la crianza y educación de un niño.
- haya:** Tipo de árbol.
- halla:** Forma del verbo hallar.
- tuvo:** Forma del verbo tener.
- tubo:** Objeto cilíndrico y hueco.

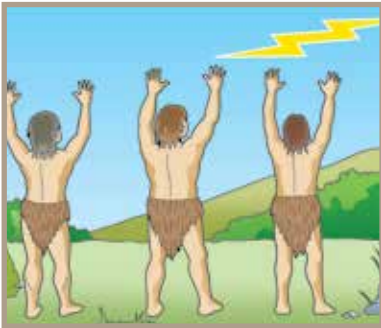
7

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| 1. nacieron
crecer | surgieron
correr |
| 2. crecieron
correr | nacieron
crecer |
| 3. pasar
pintar | caminar
soñar |

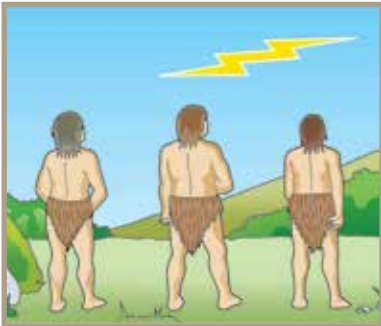
8



1. El gorrión vio muchas brasas adentro de una cueva.



2. Ahí donde entraron es mi casa.



3. Bueno, les voy a dar el fuego, pero no aquí.

9

1. La serpiente es ponzoñosa.
2. La iguana se asomaba.
3. El hombre se cayó.
4. El campesino se espantó.

10 b, c, f, g

11

Mar: esponja marina, tortuga, estrella de mar
 Árbol: ramas, hojas, tronco
 Casa: comedor, sala, cocina
 Cielo: estrella, Luna, Sol

12

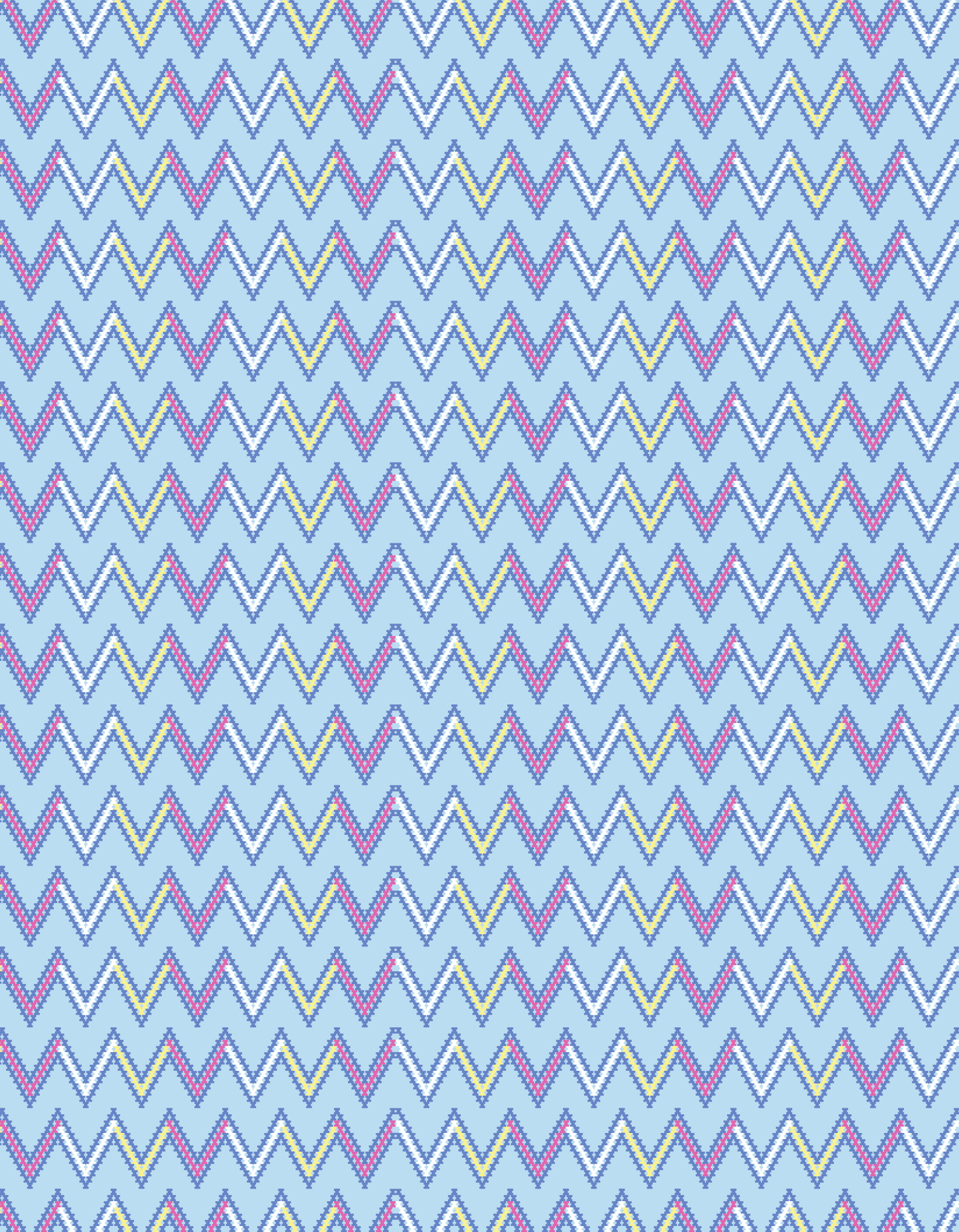
Verbos	Nueva palabra
consumir	consumo /consumidor
golpear	golpe /golpeador
preguntar	pregunta
ahogar	ahogado

Sustantivos	Nueva palabra
cárcel	encarcelar
penas	penar
pelea	pelear
razón	razonar



Jaí II

Parte 2

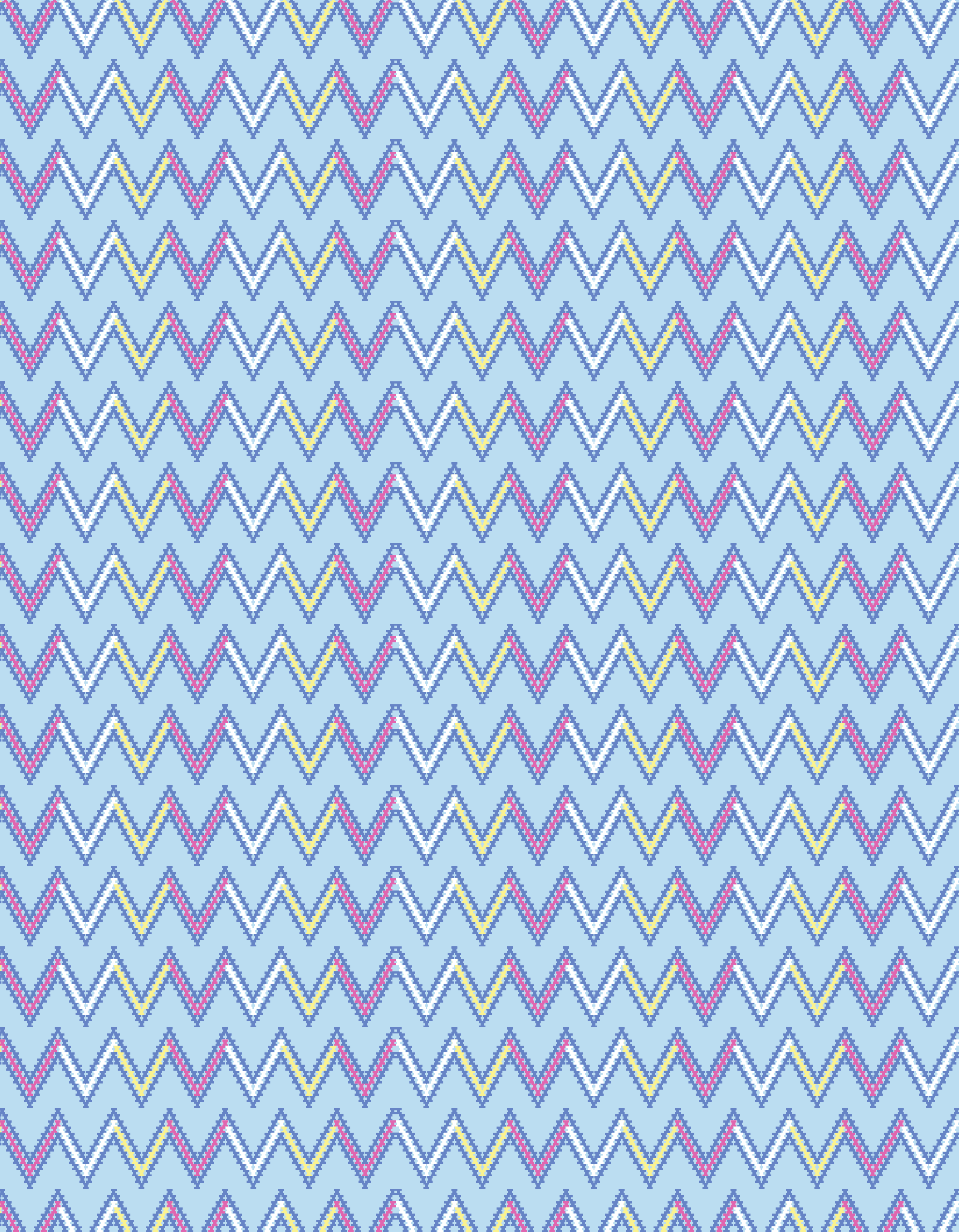


13. 'Nqä' dsa dato i tijní kurɪ i tio' ní músi

Tiú lakəng *tarjeta* tio' chíjēi' tala uəa jəng jēi' matō matō kalá kadsá' rōü' i jní lajəng.

Já tsi' Iniu tióg' dsa	Juárez 11	Tíjē! bá! gug dsa	Tijē! o achii gug dsa	<i>Teléfono</i>
É tá jmo'	Təa' lie'	Á já kaishá dsa	Pátzcuaro	3412578
I tidsəi'	Rodríguez	Já kaichá dsa	33 ñii	E jmái kalichá dsa
Jmái dsa	Ángel	País já tē dsa	<i>Mexicana</i>	16 octubre 1980

Jái kalə! ní Si kia' dsa kää' jəng ngäi' i chíməa.

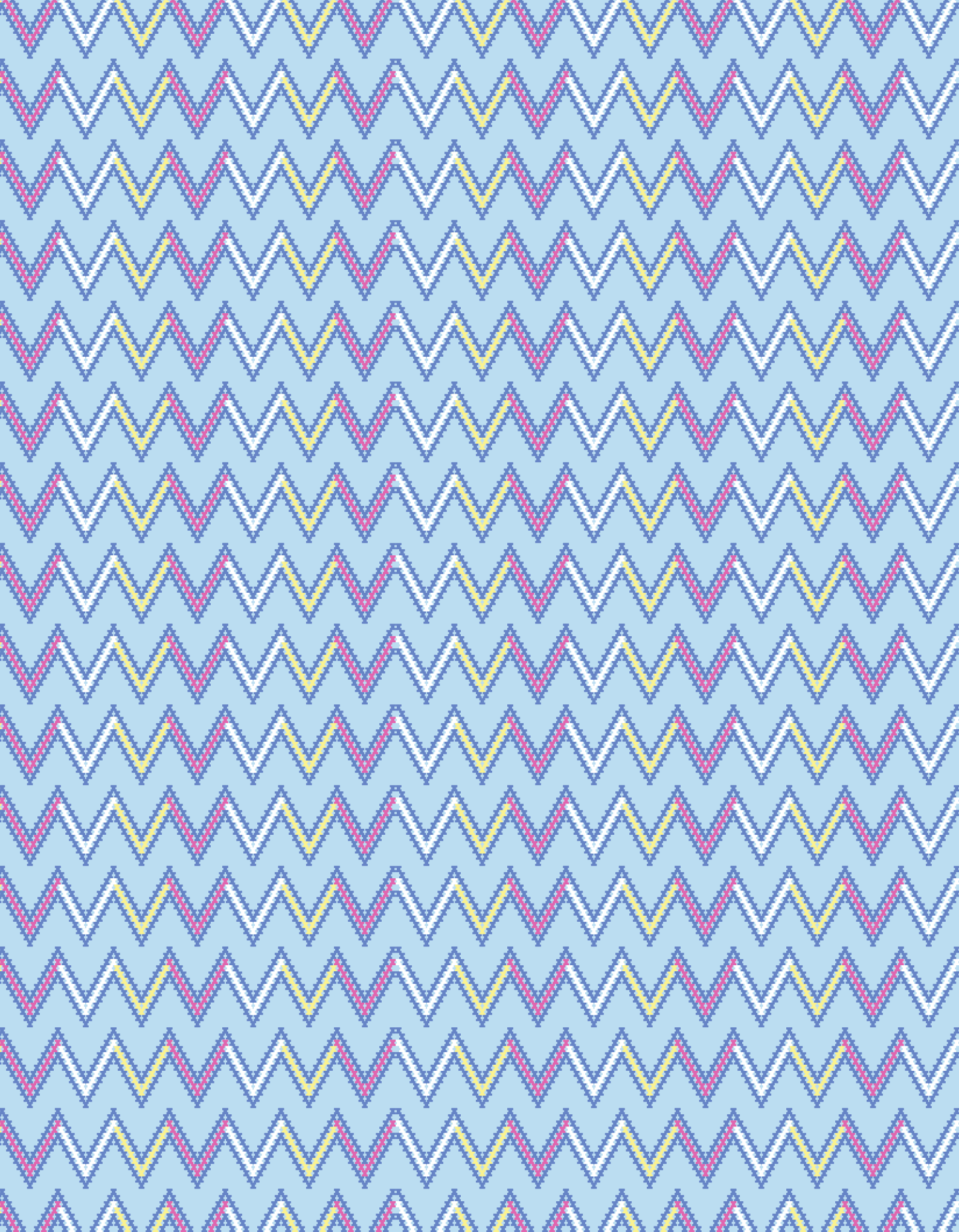


14. Memorama de datos en los documentos

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

Domicilio	Juárez 11	Estado civil	Casado	Teléfono	
Ocupación	Albañil	Lugar de nacimiento	Pátzcuaro	3412578	
Apellido	Rodríguez	Edad	33 años	Fecha de nacimiento	
Nombre	Ángel	Nacionalidad	Mexicana	16 de octubre de 1980	

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

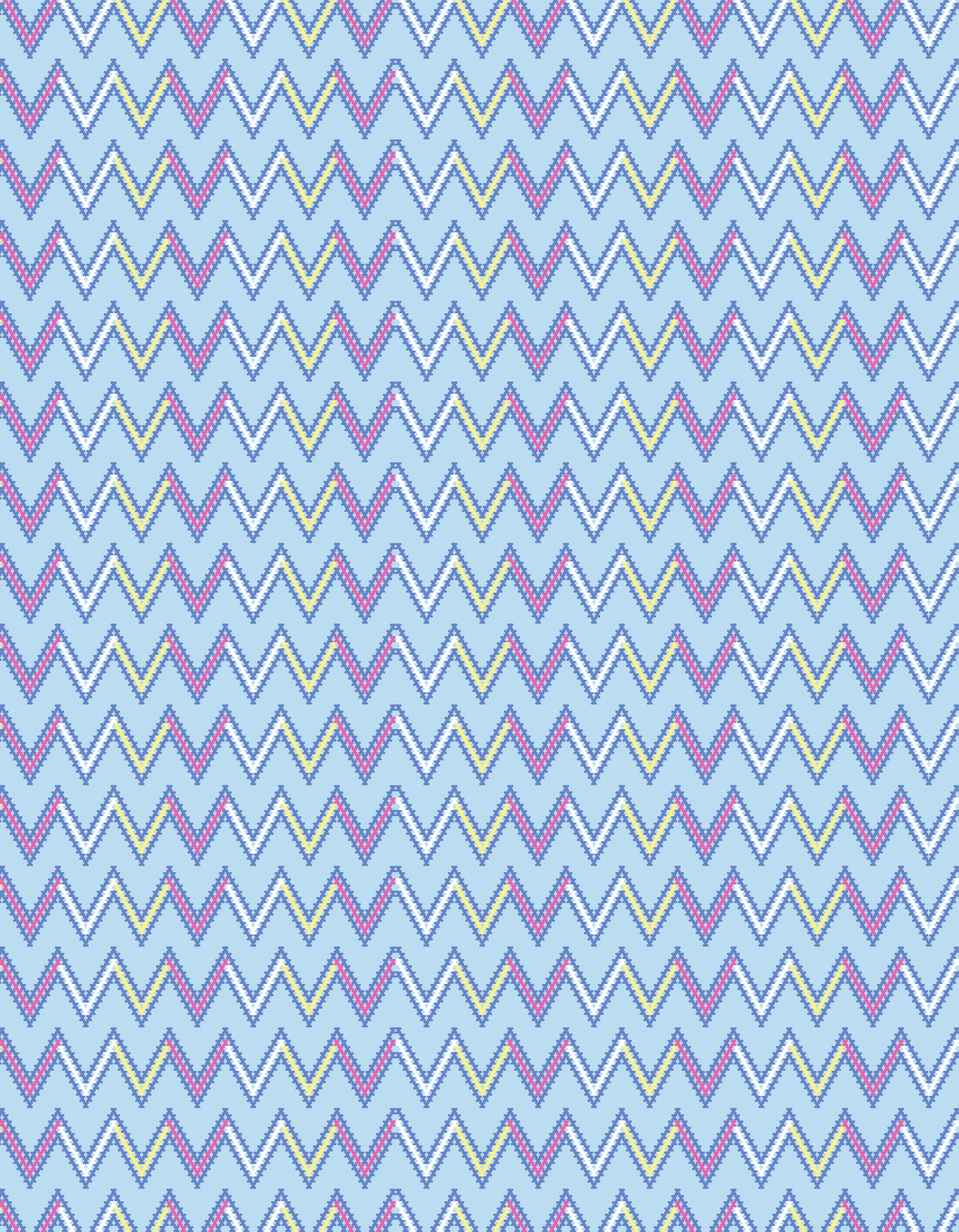


15. 'Nqä' dsa i tijní kūr̥ kia' músi

Tiú lakəng *tarjeta* tio' chíjěi' tala uəa jəng jěi' matō matō kalá kadsá' rōü' i jní lajəng.











✂	✂	✂	✂	✂	✂
təa' lie'	semento	dsa jmo tá niú' tɛi	léi u' tí dsa dsí	llo təa	
✂					
dsa jmo lma' jóu	ñii	dsa jmo má	ñi dsií tái	pisaron	
✂					
dsa jmo tá uəa	ñitɛi	dsa tsii léi	lě kia' lei sitái dsa	tuməa	
✂					
dsa o' chiú' lí	mangera	dsa 'yi' já kái	lma' liə'	estetoscopio	
✂					

Jái kalə' ní Si kia' dsa kää' jəng ngäi i chíməa.

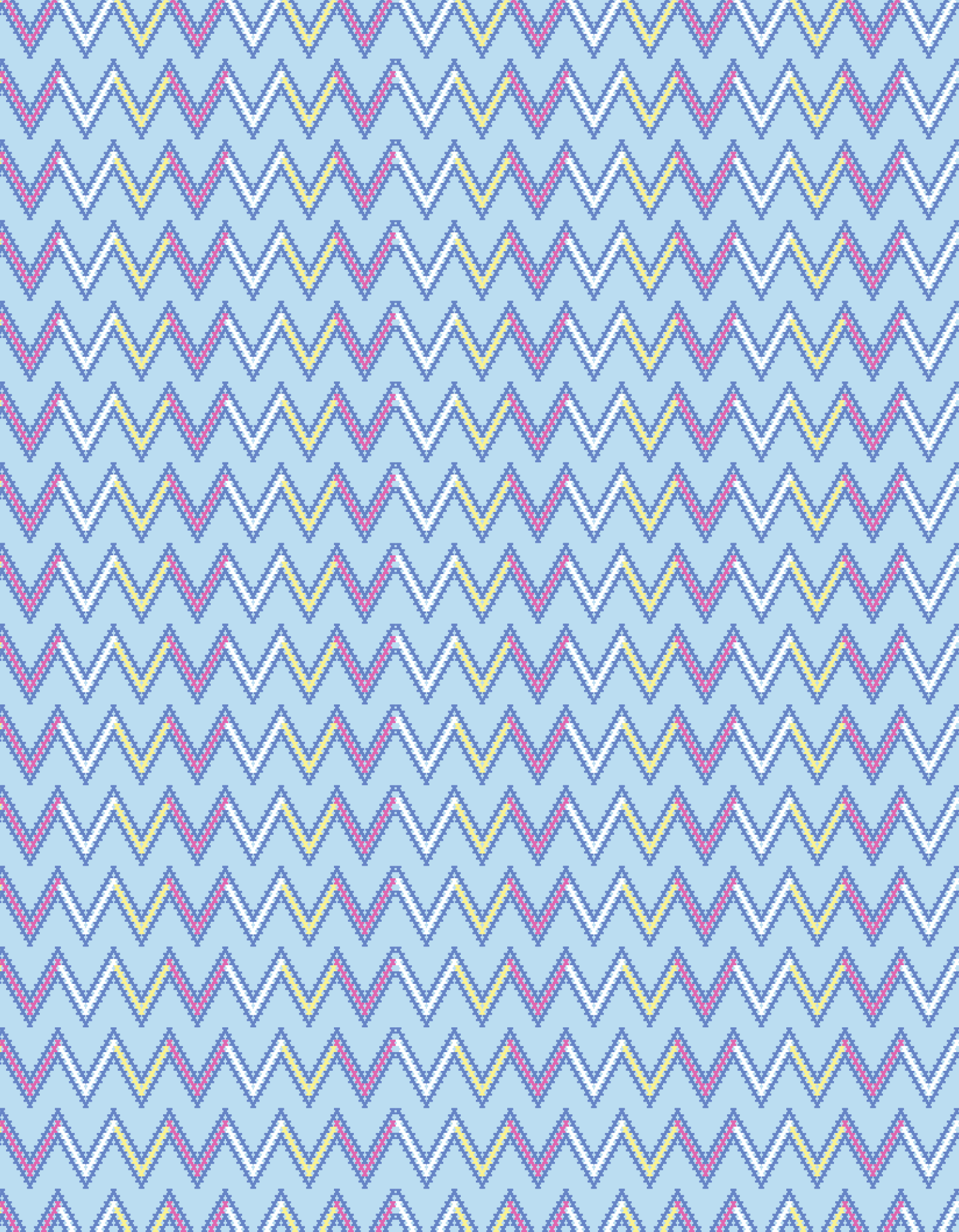


16. Memorama de oficios

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

					
albañil	cemento	minero	casco	maestra	
					
artesana	hilos	cocinera	sartén	pizarrón	
					
campesino	machete	bolero	cera para zapatos	doctor	
					
jardinero	manguera	barrendero	escoba	estetoscopio	
					

Continúa con las actividades del Libro del adulto.



17. Alá' to' dsa kosa

Jái kuri ní nió' jəng mí' iä' jəg alá' tsëë i jái'.

l'm ___ a' ch ___ '

uə ___ n l'm ___

r ___ p e ___ o

m ___ s ___

j ___ i

l'm ___ ts ___

___ s ___ u ___ a



Jái kalə' ní Si kia' dsa kää' jəng ngäi i chíməa.

18. El orden de las cosas

Observa las imágenes y completa los nombres de los objetos.

c _ b _ j _

m _ l _ a j _ t _

r _ p e _ o

m _ s _

c _ m _

s _ l _ _ _


























_ s _ u _ a



Continúa con las actividades del Libro del adulto.

19. ¿É kosa jeng lié' lié?

Jái kuri ní nió' töö uəa jeng jmó alá' tsëë kiä' jái' é jái', náka lié jeng tó' jég kuri alá dsaí *letra* kia' *alfabeto*.


























Sén ní jú alá' tsëë lakøng kosa nió'.

- | | |
|----------|----------|
| 1 _____ | 13 _____ |
| 2 _____ | 14 _____ |
| 3 _____ | 15 _____ |
| 4 _____ | 16 _____ |
| 5 _____ | 17 _____ |
| 6 _____ | 18 _____ |
| 7 _____ | 19 _____ |
| 8 _____ | 20 _____ |
| 9 _____ | 21 _____ |
| 10 _____ | 22 _____ |
| 11 _____ | 23 _____ |
| 12 _____ | 24 _____ |
| | 25 _____ |

Jái kalá' ní Si kia' dsa kää' jøng ngäi i chímea.

20. ¿De qué producto se trata?

Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre de cada producto. Después ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto, tomando en cuenta las letras que ahí aparecen.

 _____	 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____	 _____

Los productos son:

A _____ J _____

B _____ n _____ L _____

B _____ L _____

C _____ M _____

C _____ M _____

C _____ de _____ N _____

C _____ O _____

C _____ P _____

C _____ P _____

E _____ P _____

F _____ T _____

F _____ Z _____

J _____ de _____

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

21. Kəng jég rɪ'maá

'Näɪ' jég i sachi, jái alə rɪtöo kə jəng 'náɪ' e *letra* ei.

Já chä' dsa kui 'e tsëë...

m__ l__ n__

Lápi kiä' si i sən dsa 'naï dsa já tsi'...

J__ 'n__ __ ds__ i m__a t__ __

Náju 'néɪ' kɪ ñə kia' kájuu ɔ ñə kia' ñe 'niu' góu' já tsi'...

j__ 'n__i ds__ ñ__

Míkiä' kafeé kiä' kiä' iñi' chii...

Já 'n__ __ ds__ __ñ__ '

Náju lá' ɐɪ, jmɐ' kiä' chíme jä' 'niu' góu'

Já t__ __' 'm__'

Jái kalə' ní Si kia' dsa kää' jəng ngäi i chímea.

22. Las palabras escondidas

Encuentra la palabra oculta (utiliza las pistas que se encuentran a un costado y las letras de ayuda).

El lugar donde se muele el nixtamal es el...

m _ _ l _ _ n _ _

El lápiz y el cuaderno se compran en la...

_ _ a _ _ _ l _ _ r _ _ a

Si quieres comer carne de res o de puerco debes ir a la...

_ _ a r _ _ i c _ _ r _ _ a

Acompaña tu café con el pan de la...

p _ _ _ a _ _ e _ _ í _ _

Para comprar chile, jitomate y cebolla debes ir a la...

p _ _ _ z _ _

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

23. Kəng méi jég rì'maá

Jég laa rìtöo kiä! jég píchi!, jəng dyä! 'ning é jég jəng sən *letra* jái ala rì töö klabe kia! *número* kiä! *letra* i tai! julə töö niu! kuadro töö uəg.

1.

26	1	24		17	27	1	24		21	2		17	27	28		22	11	16

2.

17	10	25		19	1	17	27	13		22	11	16

3.

19	15	3		23	5		8	6		19	7	23	15	14	4		9	7		26	1	24		17	27	1	24

17	10	25		18	15	13		9	7		17	5		17	10	25

Claves:

1 = a	2 = ä	3 = ä'	4 = á	5 = á	6 = á'	7 = a	8 = b	9 = ds
10 = ø	11 = é	13 = é	14 = g	15 = i	16 = ÷	17 = j	18 = jñ	19 = k
21 = l	22 = ll	23 = m	24 = n	25 = ng	26 = s	27 = u	28 = ú	

Jái kalə! ní Si kia! dsa kää! jəng ngäi i chíməa.

24. La palabra invisible

(El rey de Zinacantán)

Descubre en los siguientes versos el nombre del objeto que motivó el tema de la historia y encierra las letras iniciales de cada verso, forma la palabra y escríbela.

Aro luminoso
nunca antes visto,
incandescente su brillo,
lo hace un objeto codiciado,
la noche estrellada
oculta su enorme riqueza.



Continúa con las actividades del Libro del adulto.

25. Jmái kě dsa mēi 'ú'

Jmó kəng krēi ✓ kia' katá 'ní já liə makě nio' kia' mēi 'ú'.



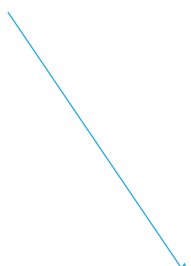
Jái kalə' ní Si kia' dsa kää' jəng ngăi i chíməa.

26. Zurciendo sílabas

(El espíritu malo)

Une con una línea las sílabas y forma una palabra. Observa el ejemplo.

se	do	_____
rui	che	_____
no	lo	_____
ma	ñor	señor



Za	ño	ra	_____
se	tan	sia	_____
cre	den	do	_____
i	gle	tlán	_____
flo	ca	cial	_____

Continúa con las actividades del Libro del adulto.

27. Já 'na' dsa jmidyí kië juë'

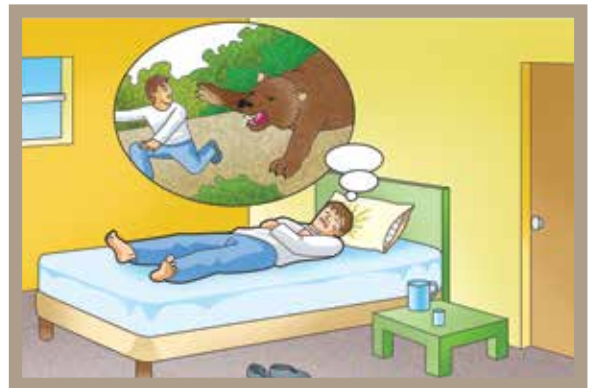
(Juë' kia' jmeï)

Jmó kəng jú kia' jég töö laa kala kiä' nió' i tai'.

Leí i lé jmáï tä dsa dsá+ laa:
jia+ dsíg, ligu' dsa, jai dsa í',
ki+ dsa i laí'...



Dsa dsíki' jmeï 'niu' jmo
dsa rísaá já dsá+ dsa dsíki'
jmeï...



Niú' jmeï 'niu' tó' dsa 12
gramo méi kui, 12 méi ë, 12
méi jniəng...



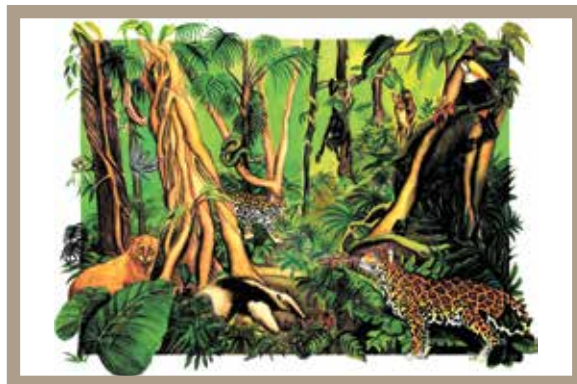
Jái kala' ní Si kia' dsa kää' jəng ngäi i chíməa.

28. Buscando la imagen perdida

(El jaguar castigado)

Relaciona con una línea las frases y las imágenes correspondientes.

Y los monos y los jabalíes
le lanzaron aguacatillos al
jaguar.



El Señor del Monte hizo
nacer cola a los monos para
que huyeran por las ramas.



El Señor del Monte era
quien mandaba en la selva.



Continúa con las actividades del Libro del adulto.

29. Juu já rikie uə́ǵ 'io' jni

(Jué!)

Mi! öü Jué! alá! dyə́ǵ ja! uə́ǵ já tē Chígiu! jmo kəng jú á juu 'niu! dsáǵ ja!.



Jái kalǵ! ní Si kia! dsa kǵǵ! jəng ngǵi i chíməa.

30. El laberinto de los danzantes

(Origen del mundo)

En el siguiente laberinto ayuda a los *paskoleros* a llegar a la tierra para danzar.



Continúa con las actividades del Libro del adulto.

31. Jmó kuri alá' iä jég

(Sakalum)

Jmó kəng jú kia' tátö já töö jég jəng iä jég i 'niu dsa juə'.

Sakalum jég i jaa kiä' jái
dsa maya,

Wé' laa lia rikó' kiä' lái,

Já jəng 'iä, náka neng,

Jui já jnee dsa kui kiä' i
o' dsa 'ma u',

Dyɪneng kadyéi kué,
jəng

niú' i milái dsa tá laa mí
jmo dsa tá dsiég jég.

kauí dsa 'ë ká' ja'.

'niu' lijuə' "wé' téng".

"kué kiä dsa 'lái" tani
dsa 'ë.

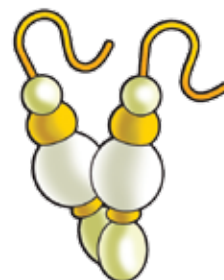
jəng bá gəa' 'io.

Jái kalá' ní Si kia' dsa kää' jəng ngäi i chíməa.

32. La vestimenta xilocuautlense

(Historia de la comunidad de Xilocuautla)

Con una línea une a cada personaje con las prendas que le hacen falta.



Continúa con las actividades del Libro del adulto.

33. Keng chiú' dsa kiä majái

(Dsa giu' majái)

Jmó keng jú jeng mi öü' lajä dsa 'ŋaĩ' i tä dsa, jái kuri jeng saǰé dsa röü'.



Jái kalá' ní Si kia' dsa kää' jəng ngái i chímea.

34. El descubrimiento del maíz

(El cuento del pájaro carpintero)

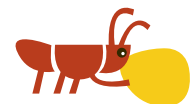
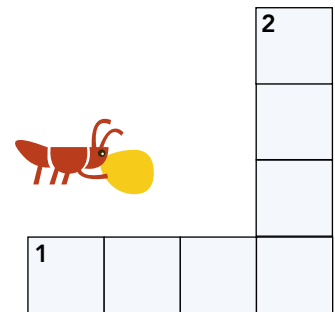
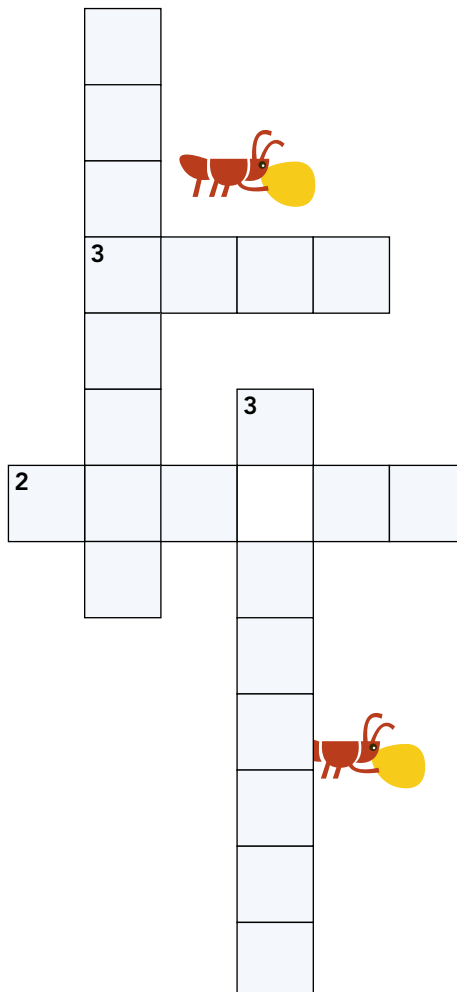
Completa el siguiente crucigrama anotando las letras que faltan.

Verticales

1. Las personas que se fueron al monte vieron caminar a unas...
2. Por seguir a las hormigas arrieras llegaron hasta una...
3. Al picar la piedra se cayó y se abrió por donde estaban las...

Horizontales

1. La persona se cayó y se pegó en la...
2. La persona empezó a sangrar mucho y ahora trae plumas rojas en la...
3. El descubrimiento del...



35. Já 'naḱ' dsa lí

(Lí kiä' chígiu')

'Nja' dsa dyie dsa jəg kia' kiä' a já tjö' dsa "Lí kiä' chígiu' jəng jne' kiä' kəng lə' já titöo jmaï dsa.

FLOR

TUPÁ

NIÚ' NÓNG

AJIL



DSÍJ

JMƏİ GU

TSİ

CHÍGIU'

CH	T	U	K	M	N	Ñ	O	T	P	K	R	S	L	S	N	F
B	G	E	CH	G	I	K	T	S	ḱ	I	L	I	Ñ	O	I	T
K	W	A	Í	E	I	G	ḱ	P	J	R	J	A	I	W	Ú	Ẽ
E	Ẽ	S	G	R	F	B	T	A	G	A	P	W	B	ḱ	I	U
J	M	I	I	I	K	O	F	L	I	Ñ	K	K	S	E	N	T
I	T	Y	U	U	L	P	L	O	L	A	S	D	U	K	Ó	CH
S	Y	B	I	E	N	T	O	C	B	B	N	CH	K	O	N	P
O	I	Y	T	O	I	U	R	CH	I	ḱ	J	M	Ẽ	ḱ	G	U
Ẽ	D	S	U	E	D	P	R	E	M	I	M	Ñ	Y	E	D	T
J	M	I	F	J	M	Á	W	J	D	S	Í	J	K	I	M	I

Jái kalə' ní Si kia' dsa kää' jəng ngäi i chímea.

Já e dsa jég rɪ kia' Ja' II / Soluciones Parte II

13 Achii 'niu' lɪɪ jég.

14 No requiere solución.

15 Achii 'niu' lɪɪ jég.

16 No requiere solución.

17 estufa, jëi, mesa, 'matsái, ropero, 'mæa' chi', uəin 'mo

18 estufa, cama, mesa, sillas, ropero, cobija, molcajete

19 chíleɪ, chocolate, fresa, i jmo dsa kiä' wé' tiə, jmə', jneəng, jmə', jneəng, kafeé, kobre, kué' 'ma, kui laə leche, lí lɪə kiä' ñi, ləɪ, manzana, má', 'ma, 'ma ta, 'ma tsä, 'ma', oro, plata, táng, téɪ, wé' li'

20 aguacate, barro negro, bordados, café, calabaza, canasta de palma, carrizo, chocolate, cobre, elote, fresas, frijol, jícara de guaje, jitomate, lagarto, leche, madera, manzanas, nopales, oro, pescado, plata, plátano, talavera, zapatos

21 *molino, já 'lnaĩ dsa i mœa tœa, já 'lnaĩ dsa ñœ, já 'lnaĩ dsa iñi', já tio' 'lmá'*

22 *molino, papelería, carnicería, panadería, plaza*

23

1.

26	1	24		17	27	1	24		21	2		17	27	28		22	11	16
S	a	n		J	u	a	n		l	ä		j	u	ú		ll	é	i

2.

17	10	25		19	1	17	27	13		22	11	16
j	œ	ng		k	a	j	u	é		ll	é	i

3.

19	15	3		23	5		8	6		19	7	23	15	14	4		9	7		26	1	24		17	27	1	24
k	i	ä'		m	á		b	ál'		k	a	m	i	g	á		ds	a		s	a	n		j	u	a	n

17	10	25		18	15	13		9	7		17	5		17	10	25
j	œ	ng		jñ	i	é		ds	a		j	á		j	œ	ng

24 *Anillo*

25



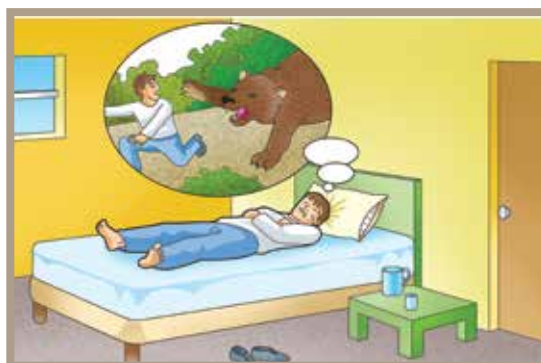
26 señor, ruido, noche, malo, Zacatlán, señora, credencial, iglesia, flotando

27

Leí i lè jmáí tá dsa dsá+ laa:
jia+ dsíg, ligu' dsa, jai dsa
í', ki+ dsa i laí'...



Dsa dsíki' jmøi' 'niu' jmo
dsa rísaá já dsa+ dsa dsíki'
jmøi'...



Niú' jmei' 'niu' tó' dsa 12
gramo méi kui, 12 méi øi,
12 méi jniøng...

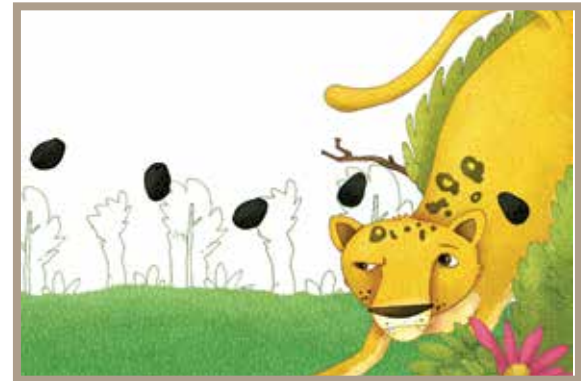


28

Y los monos y los jabalíes
le lanzaron aguacatillos al
jaguar.



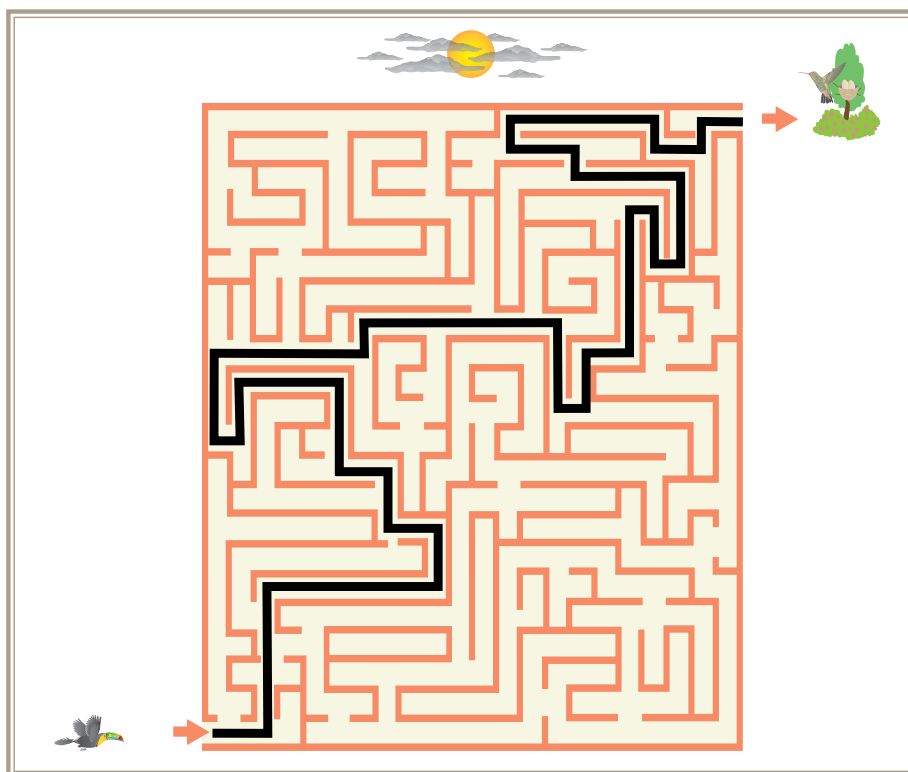
El Señor del Monte hizo
nacer cola a los monos
para que huyeran por las
ramas.



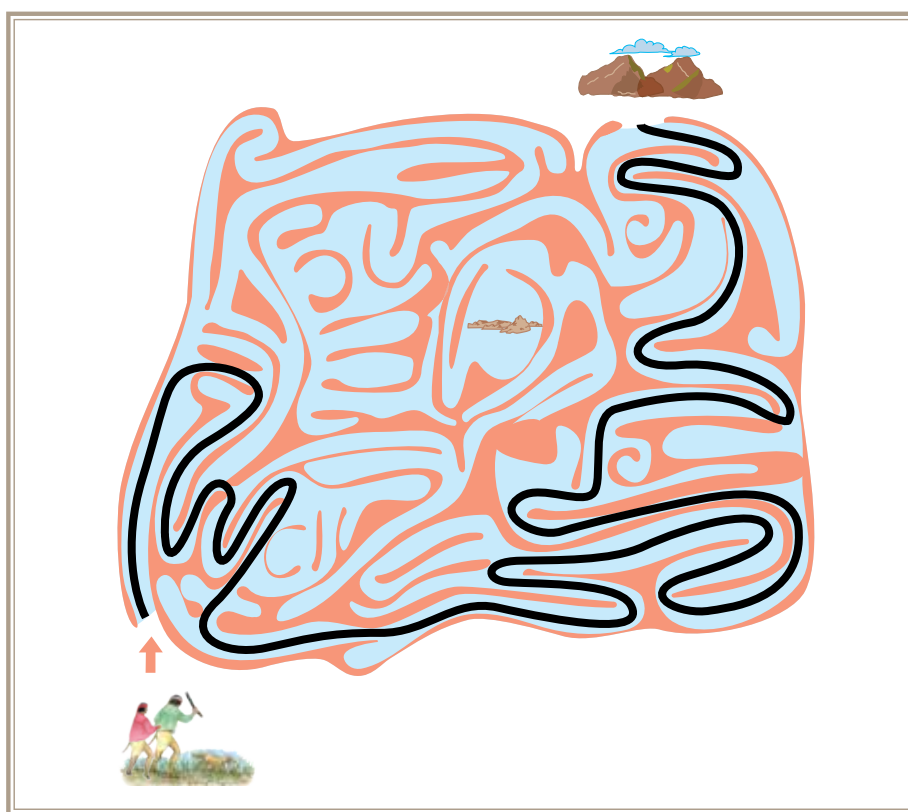
El Señor del Monte era
quien mandaba en la selva.



29



30



31

Sakalum jəg i jaa kiä'
jái dsa maya,

Wé' laa lia rikó' kiä'
láí,

Já jəng 'liä, náka neng,

Jui já jnee dsa kui kiä'
i o' dsa 'ma u',

Dyɪneng kadyéi kué,
jəng

niú' i milái dsa tá laa mí
jmo dsa tá dsiég jəg.

kauí dsa 'ë kál ja'.

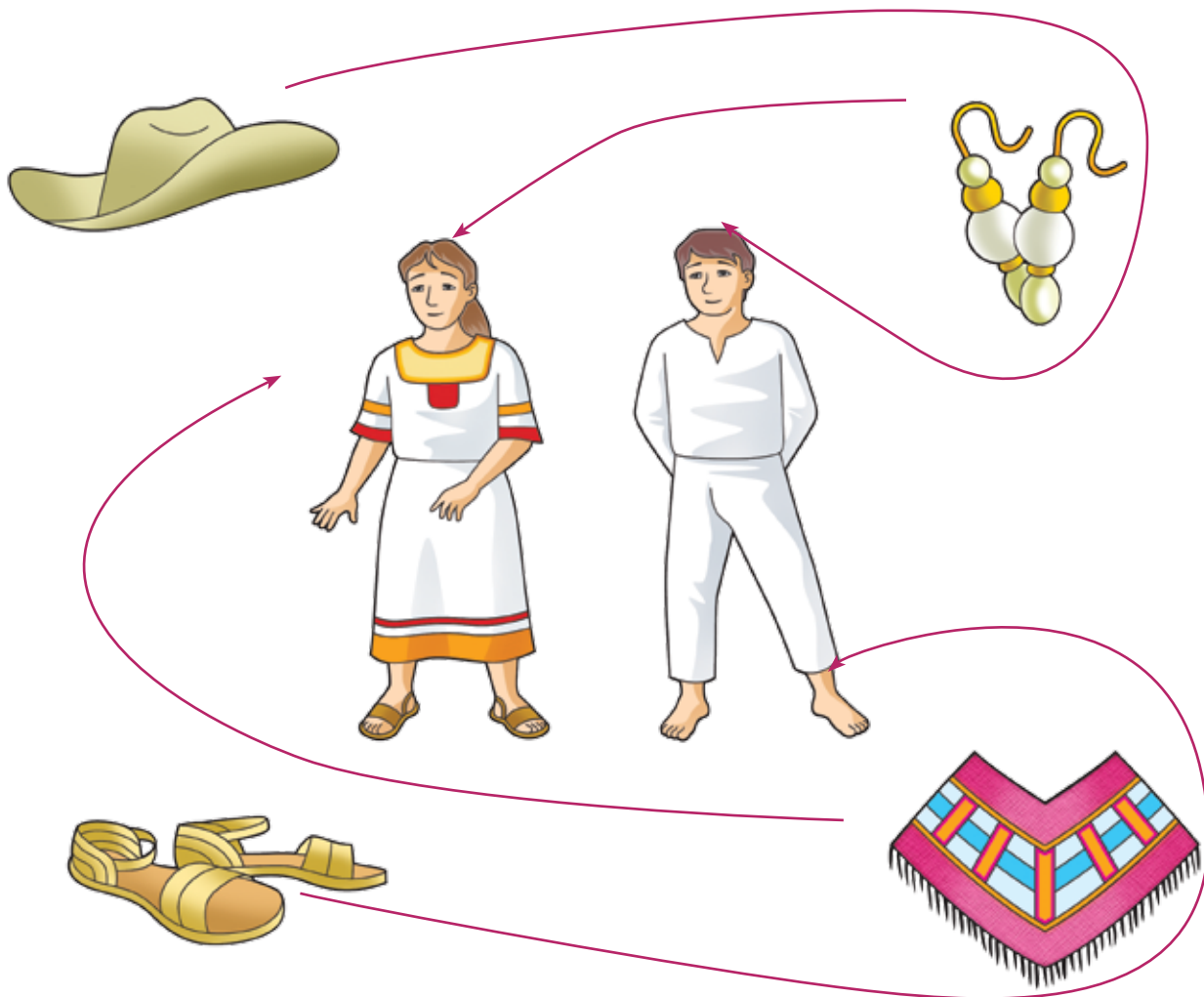
Iniú' lijué' "wé' tég".

"kué kiä dsa 'lá'" tani
dsa 'ë.

jəng bá gəa' 'io.



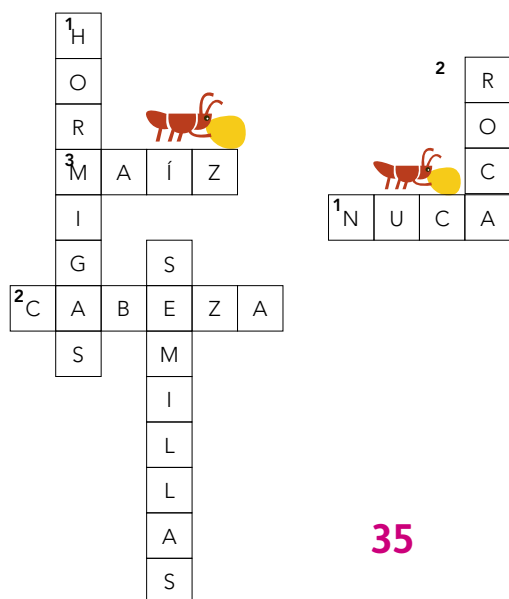
32



33



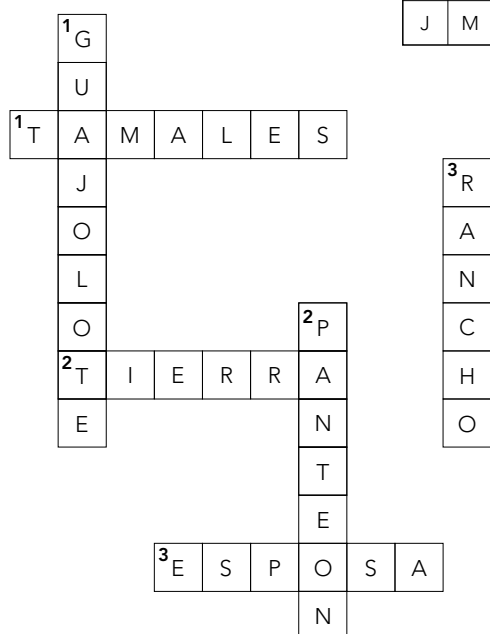
34



35

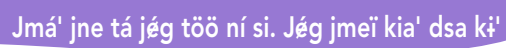
CH	T	U	K	M	N	Ñ	O	T	P	K	R	S	L	S	N	F
B	G	E	CH	G	I	K	T	S	†	I	L	I	Ñ	O	I	T
K	W	A	Í	E	I	G	†	P	J	R	J	A	I	W	Ú	Æ
E	Æ	S	G	R	F	B	T	A	G	A	P	W	B	†	I	U
J	M	I	I	I	K	O	F	L	I	Ñ	K	K	S	E	N	T
I	T	Y	U	U	L	P	L	O	L	A	S	D	U	K	Ó	CH
S	Y	B	I	E	N	T	O	C	B	B	N	CH	K	O	N	P
O	I	Y	T	O	I	U	R	CH	I	†	J	M	Æ	†	G	U
Æ	D	S	U	E	D	P	R	E	M	I	M	Ñ	Y	E	D	T
J	M	I	F	J	M	Á	W	J	D	S	Í	J	K	I	M	I

36



Notas

[illegible]

[illegible]

Este material está pensado para que conozcas tu lengua de una forma divertida y amena.

Varios de estos juegos se relacionan con el Libro del adulto y el Libro de lecturas. Otros te permiten fortalecer de forma amena el español.

Te invitamos a que resuelvas los juegos y compruebes lo entretenida y divertida que puede ser la lengua.

Si laa kajmo dsa rijiáí dsiə dsa 'ning dí jəng mítä' 'ning! 'í' si kalə kəí' riju' ní si e kəí'.

'lú juego laa chii já kü kiä' si kiä' dsa kää' kiä' si i 'iə dsa. Tio' kalə' i kəí' jəng litiə' liə' jég ñi'.

Tə' jniáng 'niä' jəng ñgäi' juego dí jnəg jái' 'io' jma' bá' liə i ko dsa jəng mītä dsa alá' 'iə dsa kiä' jég jmei kiä' i sən dsa jég kiä' jáí dsa.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Si lákuədsə

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

